

PLGBCN

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

VEHICLE SALE AGREEMENT

机动车买卖合同

Zawarta dnia / Concluded on / 签订日期: _____

Miejsce zawarcia umowy / Place of contract / 签订地点: _____

1. STRONY UMOWY / PARTIES / 合同双方

SPRZEDAJĄCY / SELLER / 卖方

Imię i nazwisko / Full name / 姓名: _____

Adres / Address / 地址: _____

Dowód osobisty / ID document / 身份证号码: _____

Telefon / Phone / 电话: _____

KUPUJĄCY / BUYER / 买方

Imię i nazwisko / Full name / 姓名: _____

Adres / Address / 地址: _____

Dowód osobisty / ID document / 身份证号码: _____

Telefon / Phone / 电话: _____

2. PRZEDMIOT UMOWY / OBJECT OF THE AGREEMENT / 合同标的

Sprzedający sprzedaje, a Kupujący kupuje następujący pojazd:

The Seller sells, and the Buyer purchases the following vehicle:

卖方向买方出售以下机动车:

- Marka / Make / 品牌: _____
 - Model / Model / 型号: _____
 - Rok produkcji / Year of manufacture / 出厂年份: _____
 - Numer VIN / VIN number / 车辆识别号: _____
 - Numer rejestracyjny / Registration number / 车牌号: _____
 - Przebieg / Mileage / 行驶里程: _____ km
-

3. CENA / PRICE / 价格

Cena sprzedaży wynosi / The sale price is / 销售价格为: _____ EUR / CNY

Kupujący potwierdza zapłatę pełnej kwoty.

The Buyer confirms having paid the full amount.

买方确认已支付全部款项。

4. STAN TECHNICZNY / VEHICLE CONDITION / 技术状况

Kupujący oświadcza, że zna stan techniczny pojazdu i akceptuje go bez zastrzeżeń.

The Buyer declares being aware of the vehicle's technical condition and accepts it as-is.

买方声明已了解车辆技术状况并无异议。

5. PRAWO WŁAŚCIWE / GOVERNING LAW / 适用法律

Niniejsza umowa podlega:

- prawu Rzeczypospolitej Polskiej, w szczególności Kodeksowi cywilnemu,
- oraz prawu Chińskiej Republiki Ludowej, w szczególności *Umowie o umowach cywilnych (2021)* i *Kodeksowi cywilnemu (2020)*.

This agreement is governed by:

- the law of the Republic of Poland, especially the Civil Code,
- and the law of the People's Republic of China, especially the Civil Code (2020) and the Contract Law provisions (2021).

本合同受以下法律约束:

- 波兰共和国法律, 特别是《民法典》,
 - 以及中华人民共和国法律, 特别是《民法典(2020年)》和《合同编(2021年)》。
-

6. POSTANOWIENIA KOŃCOWE / FINAL PROVISIONS / 最终条款

- Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach: PL, EN, CN.
 - The agreement is made in three identical versions: PL, EN, CN.
 - 本合同一式三份, 分别为波兰语、英语和中文文本, 内容一致, 具有同等法律效力。
 - Każda ze stron otrzymuje jeden egzemplarz.
 - Each party receives one copy.
 - 每方各持一份。
-

Podpis Sprzedającego / Seller's Signature / 卖方签名: _____

Podpis Kupującego / Buyer's Signature / 买方签名: _____